



CERT. N : B 99 11 35693

## ■ ■ Manuale di istruzioni convogliatori per scarico macerie

1. Il convogliatore di testa deve essere bene ancorato così come un elemento ogni 10 lungo la colonna;
2. Montare la colonna agganciando con attenzione i moschettoni facendo inserire tra di loro i convogliatori per almeno il 20% della loro altezza;
3. Il peso della colonna di convogliatori a pieno carico non deve in nessun caso superare i 250 kg;
4. Far passare all'interno il cavo di direzionamento ben ancorato agli estremi, per impedire alla colonna di formare angoli vivi;
5. Dare una leggera curvatura alla parte terminale della colonna per rallentare la velocità di caduta dei detriti;
6. Bloccare con i tiranti l'ultimo convogliatore che non deve appoggiare sulle macerie scaricate;
7. Le macerie devono essere ridotte in piccoli pezzi;
8. Delimitare la zona di scarico per evitare pericoli ai passanti;
9. Cambiare posizione alla colonna per avere una usura uniforme;
10. Mettere a terra la colonna di convogliatori contro eventuali scariche elettrostatiche;
11. Controllare ogni giorno, prima di iniziare il lavoro, che ganci, moschettoni, bulloni e catene siano integri e non presentino segni di usura anomala: in tal caso sostituire immediatamente il pezzo usurato con uno nuovo originale;
12. Durante l'installazione della colonna di convogliatori con l'utilizzo di sollevatori meccanici prestare attenzione affinché nessun convogliatore resti incastrato nell'impalcatura facendo subire a ganci, bulloni, catene e moschettoni sollecitazioni meccaniche superiori a quelle di sicurezza e mettendo a rischio l'intera struttura.
13. Il convogliatore macerie deve essere sempre utilizzato nel rispetto delle normative riguardanti la sicurezza sul posto di lavoro e movimentato utilizzando idonei dispositivi di protezione individuali.

Un'etichetta applicata ad ogni convogliatore riassume queste istruzioni.

Documento realizzato il 06.02.04



■ **Manuale di istruzioni  
convogliatori per scarico macerie**

■ **Operation manual for ruin chute**

■ **Manuel d'instructions  
pour l'emploi de la goulotte a gravat**

■ **Anweisungsbuch des Forderbandes  
fuer Bauschutttrutsche**

## ■ Manuel d'instructions pour l'emploi de la goulotte a gravat

1. La goulotte de tete ainsi qu'un element sur 10 le long de la colonne doivent etre bien fixes
2. Monter la colonne en accrochant avec soin les mousquetons introduisant le 20% de l'hauteur l'un dans l'autre;
3. Le poids de la colonne de goulottes ne doit pas dépasser les 250 kg;
4. Faire passer à l'intérieur le cable de directions, bien fixé a ses extrémités, afin d'empêcher que la colonne forme des angles vifs;
5. Courber la partie terminale de la colonne afin de ralentir la vitesse de chute des détritux
6. Bloquer avec des tirants le dernier transporteur qui ne doit pas etre en appui sur les détritux déchargés;
7. Les détritux doivent etre réduits en petits morceaux;
8. Délimiter la zone de déchargement afin d'éviter des dangers aux passants;
9. Changer de position à la colonne pour avoir une usure uniforme;
10. Prise de terre de la colonne des goulottes contre d'éventuelles descharges electriques;
11. Contrôler chaque jour, avant de commencer le travail, que tous les crochets, les mousquetons, les boulons et les chaines soient en bon état et ne présentent pas d'usure anormale.  
En ce cas, remplacez immédiatement la pièce usée par recharge original;
12. Pendant l'installation des goulottes par un releveur mécanique, aucune goulotte ne doit rester coincée dans l'échafaudage, en surchargeant ainsi les crochets, les boulons, les chaines et les mousquetons au-delà des limites de sécurité et risquant toute la structure.
13. La goulotte pour décombres doit etre utilisée en respectant toujours les règlements concernant la sécurité sur les lieux de travail, et déplacée en utilisant des dispositifs personnels de sécurité convenables.

Une étiquette appliquée sur chaque goulotte rappelle ces insctructions.

Réalisé le 06.02.04

## ■ Anweisungsbuch des Forderbandes fuer Bauschuttrutsche

1. Das erste Befestigungsstueck muss gut verankert werden. An jedem zehnten Rutschenteil muss die Gesamtrutsche wieder neu verankert werden.
2. Jedes Teil der Bauschuttrutsche muss dass vorhergehende mindestens zu 20 Prozent ueberdecken.
3. Die Teile der Bauschuttrutsche muessen ordnungsgemaess mit den Halteketten befestigt werden. Jede Kette traegt eine maximale Last von 250 kg.
4. Vor dem Einfuellen von Bauschutt in die Rutsche muessen groessere Mauerbrocken zerkleinert werden.
5. Um die Auslaufgeschwindigkeit des Bauschuttes am Ende der Rutsche bremsen, sollte die Rutsche in einem Bogen in den Container gefuehrt werden.
6. Die Bauschuttrutsche darf nicht auf dem ausgeworfenene Bauschutt im Container aufliegen.
7. Das untere Ende der Bauschuttrutsche ist in geeigneter Weise ueber Container zu Fixieren.
8. Das Auslaufende der Rutsche und der Sammelcontainer sind grossraemig in geeigneter Weise abzusichern, damit keine Passanten durch Bauschutteile gefaerdet werden.
9. Vor jedem Arbeitsbeginn sollten regimaessige Kontrollen auf Verschleiss der Ketten, Harken, Karabienerhaken ecc. durchgefuehrt werden.
10. Die Position der Rutsche verandern, um eine gleichmassige Beladung Containers zu gewaehrleisten.
11. Die Bauschuttrutsche muss einen geeigneten Potenzialausgleich aufweisen.
12. Die Arbeitsschutzvorschriften sind zu beachten. Unbedingt geeignete Schutzkleidung bei der Arbeit tragen.

Die Produktkennzeichnung auf jeder Bauschuttrutsche zeigt eine Zusammenfassung und sollte immer beachten werden.

Dokument am 06.02.04 ausgestellt

## ■ Operation manual for ruin chute

1. The first chute must be tightly secured, as well as a chute every 10 along the column;
2. Assembly the chute, carefully hooking up the supporting catches introducing the 20% of the high one into the other
3. The column weight must not exceed 250 kg;
4. Run down the direction rope and secure it tightly at the ands, to avoid the chute making sharp bends;
5. Bend the lower chute end to slow down the rubble fall;
6. Secure the last chute by wires, avoiding to rest it on the dumped rubble;
7. The rubble must be broken to small pieces;
8. The area of discharge must be limited not to expose the passers by to danger;
9. The position of the column must be changed to have a uniform wear and tear;
10. The column of chute must be earthed against any possible electrostatic discharge;
11. Check daily, before starting work, that hooks, spring catchesbolts and chains are safe and not worn-out. In case of abnormal wear, replace immediately the piece with a genuine spare parts.
12. During ruin chute installation by mechanical lifts, please check that no hopper is jammed in the scaffolding, thusoverloading hooks, bolts, chains and catches beyond safety limits and risking the whole structure;
13. The ruin chute must be used in compliance with work safety rules and handled with suitable personal safety devices.

A label applied to each chute reports these instructions

Issued on 06.02.04

retro  
cope